



I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Il modulo NH-BIBB permette ai sistemi domotici BPT tipo Nehos di interfacciarsi a moduli BPT connessi alla linea BUS Domotico BPT.

Prima di procedere con l'installazione della scheda, accertarsi che il modulo NH-BI non sia alimentato.

Per l'alloggiamento della scheda seguire la procedura illustrata dalle figure 1, 2, 3. Solo dopo avere inserito la scheda NH-BIBB (fig. 3) sarà possibile collegare il BUS Domotico BPT al connettore A della scheda (fig. 4).

PULSANTE DI SERVIZIO SW (fig. 4)

Premendo il pulsante SW viene attivato un lampeggio sul led D.

FUNZIONE DEI LED (fig. 4)

Il led D (giallo) si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di servizio e fornisce inoltre le seguenti funzioni diagnostiche:

- led sempre acceso o lampeggiante
Scheda guasta o non configurata
- led sempre spento (anche dopo la pressione del pulsante di servizio)
Scheda non collegata o NH-BI non alimentato
- I due led B e C (rossi) si accendono
Ogni volta che la scheda invia o riceve un messaggio nella rete power line.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione	da scheda NH-BI
- Temperatura di funzionamento	da 0°C a +35°C

CARATTERISTICHE LINEA BUS DOMOTICO BPT

- Distanza massima di un dispositivo dalla scheda NH-BIBB	100m
- Somma totale cavo collegato alla scheda	500m
- Topologia di collegamento	libera

Il cavo previsto deve essere un doppino non schermato e non polarizzato.

Può essere impiegato il doppino telefonico secondo norma CEI 46-5 con le seguenti caratteristiche:

- diametro conduttori 0,6 mm;
- impedenza tipica da 90 a 120Ω;
- capacità a 800 Hz da 60 a 130 nF/km;
- resistenza elettrica a 20 °C max 67 Ω/km.

È importante tenere presente che qualora si impieghi il doppino telefonico a norma CEI 46-5 non isolato per le tensioni in gioco, questo deve essere posato in condutture dedicate, cioè non utilizzate per il cablaggio a tensione 230 V ca.

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

The NH-BIBB module allows Nehos-type BPT home automation systems to interface with BPT modules connected to the BPT home automation bus line.

Before installing the card, make sure that power is not provided to the NH-BI module.

To house the card, follow the illustrated procedure in figures 1, 2, 3.

Only after inserting the NH-BIBB card (fig. 3) will it be possible to connect the BPT home automation bus to connector A of the card (fig. 4).

SW SERVICE BUTTON (fig. 4)

Press the SW button to activate flashing of LED D.

FUNCTION OF LED'S (fig. 4)

LED D (yellow) comes on each time the service button is pressed and also provides the following diagnostic functions:

- LED always on or flashing
Card defective or not configured
- LED always off (even after pressing the service button)
Card not connected or NH-BI not powered
- The two LED's B and C (red) come on
Each time the card receives or sends a message on the power line network.

TECHNICAL FEATURES

- Power supply	from NH-BI card
- Operating temperature	from 0°C to +35°C

CHARACTERISTICS OF BPT HOME AUTOMATION BUS LINE

- Maximum distance of a device from the NH-BIBB card	100m
- Total amount of cable connected to the card	500m
- Topology of connection	free

You are required to use an unshielded nonpolarized twisted pair as your cable. Twisted pairs to CEI standard 46-5 with the following properties can be used:

- wire diameter 0.6 mm;
- typical impedance in the range 90 to 120Ω;
- capacity at 800 Hz in the range 60 to 130 nF/km;
- electrical resistance at 20 °C max. 67 Ω/km.

It is important to bear in mind that when using the uninsulated twisted pair to CEI 46-5 for the voltages in question, it must be run in dedicated raceways, i.e. not used to hold cables carrying 230V AC.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

IMit dem Modul NH-BIBB können die domotischen Systeme BPT vom Typ Nehos an BPT-Module, die mit der domotischen BUS-Linie BPT verbunden sind, über Schnittstellen angeschlossen werden. Vor der Installation der Platine prüfen, ob das Modul NH-BI nicht noch unter Spannung steht.

Für das Einsetzen der Platine, den in den Abbildungen 1, 2 und 3 gezeigten Vorgängen folgen.

Erst nach dem Einsetzen der Platine NH-BIBB (Abb. 3) ist es möglich, die Domotische BUS-Linie BPT an den Verbinder A der Platine anzuschließen (Abb. 4).

BETRIEBSTASTE SW (fig. 4)

Durch Drücken der SW-Taste beginnt die Led D zu blinken.

FUNKTION DER LED (fig. 4)

Die Led D (gelb) schaltet sich bei jedem Drücken der Betriebstaste ein und liefert ausserdem die folgenden, diagnostizierten Funktionen:

- Immer eingeschaltete oder blinkende Led Defekten oder nicht konfigurierte Platine
- Immer ausgeschaltete Led (auch nach dem Drücken der Betriebstaste) Nicht angeschlossene Platine oder NH-BI ohne Spannung
- Die beiden Led B und C (rot) schalten sich ein Jedes Mal wenn die Platine eine Meldung in der Netzleitung Power Line sendet oder empfängt.

TECHNISCHE MERKMALE

- Stromversorgung über die Platine NH-BI
- Betriebstemperatur von 0°C bis +35°C

MERKMALE DOMOTISCHE BUS-LINIE BPT

- Maximale Entfernung einer Vorrichtung von der Platine NH-BIBB	100m
- Gesamte an der Platine angeschlossene Kabellänge	500m
- Netztopologie des Anschlusses	frei

Das vorgesehene Kabel hat ein ungeschirmtes und ungepoltes Doppelkabel zu sein.

Gemäß der Norm CEI 46-5 kann eine Telefonschleife nachstehender Eigenschaften verwendet werden:

- Leiterdurchmesser 0,6 mm;
- typische Impedanz von 90 bis 120Ω;
- Kapazität bei 800 Hz zwischen 60 und 130 nF/km;
- elektrischer Widerstand bei 20 °C max. 67 Ω/km.

Nicht vergessen: Falls für die in Frage kommenden Spannungen die Telefonschleife gemäß der Norm 46-5 unisoliert verwendet wird, muss diese in dedizierten Leitungen gelegt werden, d.h. in Leitungen, die nicht für Kabel zu 230V AC benutzt werden.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird. Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen.

Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materialsym-bol und -zeichen versehen.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Le module NH-BIBB permet aux systèmes domotiques BPT type Nehos de s'interfacer avec les modules BPT connectés à la ligne BUS Domotique BPT.

Avant de procéder à l'installation de la carte, vérifiez que le module NH-BI ne soit pas sous tension.

Pour le logement de la carte, suivre la procédure illustrée aux figures 1, 2 et 3. Uniquement après avoir insérée la carte NH-BIBB (fig. 3) il sera possible de raccorder le BUS Domotique BPT au connecteur A de la carte (fig. 4).

BOUTON DE SERVICE SW (fig. 4)

En appuyant sur le bouton SW, on active le clignotement de la led D.

FONCTION DES VOYANTS (fig. 4)

La led D (jaune) s'allume à chaque fois que l'on appuie sur le bouton de service et il fournit également les fonctions de diagnostic suivantes:

- led toujours allumée ou clignotante Dysfonctionnement ou absence de configuration de la carte
- led toujours éteinte (même après avoir appuyé sur le bouton de service) Carte non connectée ou NH-BI non alimenté
- Les deux leds B et C (rouges) s'allument Chaque fois que la carte envoie ou reçoit un message sur le réseau power line.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation	via carte NH-BI
- Température de fonctionnement	de 0°C à +35°C

CARACTÉRISTIQUES DE LA LIGNE BUS DOMOTIQUE BPT

- Distance maximale d'un dispositif de la carte NH-BIBB	100m
- Somme totale du câble raccordé à la carte	500m
- Topologie de connexion	libre

Le câble prévu doit avoir une paire torsadée non blindée et non polarisée.

Il est possible d'utiliser la paire torsadée du téléphone selon la norme CEI 46-5 avec les caractéristiques suivantes:

- diamètre conducteurs: 0,6 mm;
- impédance typique: de 90 à 120 Ω;
- capacité à 800Hz: de 60 à 130 nF/km;
- résistance électrique à 20 °C maxi. 67 Ω/km.

Il est important de se rappeler que si l'on utilise la paire torsadée du téléphone conforme à la norme CEI 46-5 non isolée pour les tensions utilisées, celle-ci doit être installée dans des conduites dédiées, c'est-à-dire qu'elles ne devront pas être utilisées pour des câblages avec une tension à 230 Vca.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

El módulo NH-BIBB permite a los sistemas domóticos BPT tipo Nehos conectarse mediante interfaz a módulos BPT conectados a la línea BUS Domótico BPT.

Antes de efectuar la instalación de la tarjeta, asegúrese de que el módulo NH-BI no esté alimentado.

Para el alojamiento de la tarjeta siga el procedimiento ilustrado por las figuras 1, 2, 3.

Sólo después de haber introducido la tarjeta NH-BIBB (Fig. 3) será posible conectar el BUS Domótico BPT al conector A de la tarjeta (Fig. 4).

PULSADOR DE SERVICIO SW (fig. 4)

Pulsando el pulsador SW se activa un parpadeo en el led D.

FUNCIÓN DE LOS LED (fig. 4)

El led D (amarillo) se enciende cada vez que se pulsa el pulsador de servicio y ofrece además las siguientes informaciones de diagnóstico:

- led siempre encendido o parpadeante Tarjeta averiada o no configurada
- led siempre apagado (incluso después de haber pulsado el pulsador de servicio) Tarjeta no conectada o NH-BI no alimentado
- Los dos led B y C (rojos) se encienden Cada vez que la tarjeta envía o recibe un mensaje en la red de la línea de alimentación.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación	desde tarjeta NH-BI
- Temperatura de funcionamiento	de 0°C a +35°C

CARACTERÍSTICAS DE LA LÍNEA BUS DOMÓTICO BPT

- Distancia máxima de un dispositivo desde la tarjeta NH-BIBB	100m
- Suma total cable conectado a la tarjeta	500m
- Tipo de conexión	libre

El cable previsto debe ser un par no blindado y no polarizado.

Puede utilizarse un par telefónico según la norma CEI 46-5 con las siguientes características:

- diámetro conductores 0,6 mm;
- impedancia típica de 90 a 120Ω;
- capacidad a 800 Hz de 60 a 130 nF/km;
- resistencia eléctrica a 20 °C máx. 67 Ω/km.

Es importante tener presente que si se utiliza el par telefónico según la norma CEI 46-5 no aislado para las tensiones en juego, es necesario colocar el par en conductos adecuados, es decir que no debe utilizarse para el cableado con tensión de 230 V ca.

ELIMINACIÓN

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente. La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

O módulo NH-BIBB permite aos sistemas domóticos BPT tipo Nehos de se interligarem a módulos BPT conectados à linha BUS Domótico BPT.

Antes de efectuar a instalação da placa, verifique que o módulo NH-BI não esteja alimentado.

Para o alojamento da placa siga o procedimento ilustrado nas figuras 1, 2, 3.

Somente depois de ter introduzido a placa NH-BIBB (fig. 3) será possível interligar o BUS Domótico BPT ao conector A da placa (fig. 4).

BOTÃO DE SERVIÇO SW (fig. 4)

Carregando o botão SW é activado um lampejo no led D.

FUNÇÃO DOS LEDS (fig. 4)

O led D (amarelo) acende todas as vezes que for carregado o botão de serviço e fornece também as seguintes funções diagnósticas:

- led sempre aceso ou lampejante Placa avariada ou não configurada
- led sempre apagado (mesmo depois da pressão do botão de serviço) Placa não interligada ou NH-BI não alimentado
- Os dois leds B e C (vermelhos) se acendem Todas as vezes que a placa envia ou recebe uma mensagem na rede power line.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação	pela placa NH-BI
- Temperatura de funcionamento	de 0°C até +35°C

CARACTERÍSTICAS LINHA BUS DOMÓTICO BPT

- Distância máxima de um dispositivo pela placa NH-BIBB	100m
- Soma total do cabo ligado à placa	500m
- Tipo de interligação	livre

O cabo previsto deve ser um bifilar não resguardado e não polarizado.

Podem ser utilizados o bifilar telefónico segundo norma CEI 46-5 com as seguintes características:

- diâmetro condutores 0,6 mm;
- impedância típica de 90 até 120Ω;
- capacidade a 800 Hz desde 60 até 130 nF/km;
- resistência eléctrica a 20 °C máx 67 Ω/km.

É importante ter presente que se por acaso se utiliza o bifilar telefónico a norma CEI 46-5 não isolado para as tensões em jogo, este deve ser colocado em condutas dedicadas, isto é não utilizadas para a cablagem de tensão 230 V ca.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto. Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes. Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

